

Ps 19: 8-10 Lofzang op Adonai en Zijn Torah

De uitwerking

Bron	נֶפֶשׁ	מְשִׁיבַת
uitspraak	náfesh	mêshivat
vertaling	levensadem	herstellende
vertaling	levend wezen	omkeren
SV	de ziel	bekerende
Bron	פֶּתִי	מַחְכִּימַת
uitspraak	peti	machkimat
vertaling	onnozel	wijsheid leren
vertaling	de eenvoudige	schenken
SV	de slechten	wijsheid gevende
Bron	לֵב	מְשַׂמְחֵי-
uitspraak	lév	mêsamché
vertaling	hart	blij zijn
vertaling		om te verheugen
SV	het hart	verblijvende
Bron	עֵינַיִם	מְאִירַת
uitspraak	éjnjim	mê'irat
vertaling	oog bron	licht worden
vertaling	kleur aanblik	doen schijnen
SV	de ogen	verlichtende
Bron	לְעַד	עוֹמְדָת
uitspraak	lá'ad	omedet
vertaling	tot eeuwigheid	stand houden
vertaling		
SV	tot in eeuwigheid	bestaande
Bron	יַחְדָּו	צְדָקוֹ
uitspraak	jachdáv	tsádêqoe
vertaling	één zijn	rechtschapen zijn
vertaling	zich aansluiten	rechtvaardig
SV	samen zijn zij	rechtvaardig

Adonai en Zijn Torah

תְּמִימָה,	יְי	תּוֹרַת
têmimáh	Adonai	torat
volkomen zijn	HEERE	wet van
voltooid zijn		onderricht van
is volmaakt,	des HEEREN	De wet
נֶאֱמָנָה,	יְי	עֵדוּת
ne'emánáh	Adonai	édoet
vast duurzaam	HEERE	getuigen vermanen
langdurig zijn		waarschuwen
is gewis	des HEEREN	De getuigenis
יְשָׁרִים,	יְי	פְּקוּדֵי
jêsháriem	Adonai	pigoedé
recht oprecht	HEERE	verordeningen
geschikt zijn		voorschrift
zijn recht	des HEEREN	De bevelen
בָּרָה,	יְי	מִצְוֹת
bárah	Adonai	mitswat
rein	HEERE	bevelen gebieden
zuiver		opdragen
is zuiver	des HEEREN	Het gebod
טְהוֹרָה	יְי	יִרְאַת
têhoráh	Adonai	jir'at
rein zijn	HEERE	vrezen
gereinigd		vrees bang
is rein	des HEEREN	De vreeze
אֱמֶת;	יְי	מִשְׁפָּטֵי-
emet	Adonai	mishpêté
trouw liefde	HEERE	recht spreken
waarheid		richten
zijn waarheid	des HEEREN	De rechten

Bron Grondtekst
 uitspraak Voorstel tot uitspraak (3x e in vergeten schrijven we als vergétên)
 vertaling Mogelijke vertalingen
 vertaling Mogelijke vertalingen
 SV De Statenvertaling

Vertalingen door Jacob, Annemarie, Rozemieke, Christiaan en Daniel Schneider (2010)

Uit respect voor de Joodse traditie staat de Naam voor HEERE aangeduid als ״